

Acord de împrumut Nr. MDA-C1

ACORD DE ÎMPRUMUT¹

Pentru

Împrumut pentru politici de dezvoltare întru redresarea economică

Între

AGENȚIA JAPONEZĂ PENTRU COOPERARE INTERNAȚIONALĂ

Și

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA,
reprezentat de Ministerul Finanțelor

Dată 10 iulie, 2023

¹ Notă: Schimbul de note între cele două guverne stă la baza Acordului de împrumut dintre Împrumutat și JICA. Prin urmare, acest proiect de Acord de împrumut va fi finalizat numai la finalizarea schimbului de note.

Cuprins

Articolul I. Împrumut

- Secțiunea 1. Suma și scopul împrumutului
- Secțiunea 2. Utilizarea sumelor împrumutului

Articolul II. Rambursarea, dobânda și comisionul unic

- Secțiunea 1. Rambursarea sumei principalului
- Secțiunea 2. Dobânzile și metoda de plată a acestora
- Secțiunea 3. Comisionul unic și modalitatea de plată a acestuia

Articolul III. Clauze speciale

- Secțiunea 1. Termeni și condiții generale
- Secțiunea 2. Procedura de achiziție
- Secțiunea 3. Procedura de debursare
- Secțiunea 4. Administrarea împrumutului
- Secțiunea 5. Cuprins și titluri
- Secțiunea 6. Notificări și cereri

Anexa 1 Descrierea programului

Anexa 2 Alocarea veniturilor provenite din activități de împrumut

Anexa 3 Graficul de amortizare

Anexa 4 Procedura de achiziție

Anexa 5 Procedura de debursare

Acord de împrumut Nr. MDA-C1, din data de 10 iulie 2023, între AGENȚIA JAPONEZĂ PENTRU COOPERARE INTERNAȚIONALĂ și GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA, reprezentat de Ministerul Finanțelor

Pe baza schimbului de note dintre GUVERNUL JAPONIEI și GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA din data de 10 iulie 2023, privind acordarea unui împrumut japonez care urmează să fie extins în vederea promovării eforturilor de stabilizare și dezvoltare economică ale Republicii Moldova,

AGENȚIA JAPONEZĂ PENTRU COOPERARE INTERNAȚIONALĂ (denumită în continuare "JICA") și GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA reprezentat de Ministerul Finanțelor (denumit în continuare "Împrumutat") încheie prin prezenta următorul Acord de împrumut (denumit în continuare "Acordul de împrumut", care include toate acordurile suplimentare la prezentul Acord).

Articolul I

Împrumut

Secțiunea 1. Suma și scopul împrumutului

JICA este de acord să împrumute Împrumutatului o sumă care să nu depășească treisprezece miliarde cinci sute de milioane de yeni japonezi (¥13.500.000.000) ca sumă principală pentru punerea în aplicare a împrumutului pentru politica de dezvoltare de redresare economică descris în Anexa 1 atașată la prezentul Acord (denumit în continuare "**Program**") sub formă de cofinanțare cu a doua Operațiune de răspuns în situații de urgență, reziliență și competitivitate din Moldova extinsă de Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (denumită în continuare "**Banca**") în termenii și condițiile stabilite în Acordul de împrumut și în conformitate cu legile și reglementările relevante ale Japoniei (denumite în continuare "**Împrumut**"); cu condiția ca, atunci când totalul cumulată al plăților în temeiul Acordului de împrumut atinge valoarea maximă menționată mai sus a împrumutului, JICA să nu mai efectueze plăți.

Secțiunea 2. Utilizarea sumelor împrumutului

- (1) Împrumutatul se va asigura că sumele împrumutului vor fi folosite pentru a acoperi cheltuielile bugetare deja efectuate și/sau care urmează să fie efectuate de către autoritățile competente ale Republicii Moldova în conformitate cu prevederile descrise în Anexa 2 atașată la prezentul Acord.
- (2) Împrumutatul se va asigura că, la fiecare transfer al unei sume din încasările împrumutului din contul nerezident de yeni al Împrumutatului, într-un cont de depozit în lei moldovenești la Banca Națională a Moldovei, astfel cum se prevede în Secțiunea 2 din Anexa 5 atașată la prezentul Acord, o sumă echivalentă este contabilizată în sistemul de gestiune bugetară al Împrumutatului, într-un mod acceptabil pentru JICA.
- (3) Debursarea finală în temeiul Acordului de împrumut se face în perioada de la data intrării în vigoare a Acordului de împrumut până în aceeași zi și lună doi (2) ani după data intrării în vigoare a Acordului de împrumut, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel între JICA și Împrumutat (denumită în continuare "**Perioada de debursare**") și JICA nu va mai efectua nici o plată ulterioară după expirarea perioadei de debursare.

- (4) Fără a aduce atingere prevederii de la Secțiunea 2. (3) de mai sus, dacă data de expirare a Perioadei de debursare nu este o zi lucrătoare pentru băncile din Japonia, ziua lucrătoare pentru bănci imediat următoare în Japonia, va fi considerată data de expirare a Perioadei de debursare.
- (5) Fără a aduce atingere Secțiunii 1 de mai sus, nu se efectuează nicio debursare, în temeiul Acordului de împrumut, pentru cheltuielile bugetare efectuate înainte de 1 ianuarie 2023.

Articolul II

Rambursarea, dobânda și comisionul unic

Secțiunea 1. Rambursarea sumei principalului

Împrumutatul va rambursa JICA suma principală a împrumutului în conformitate cu Graficul de amortizare prevăzut în anexa 3 atașată la prezentul Acord.

Secțiunea 2. Dobânzile și metoda de plată a acestora

- (1) Împrumutatul va plăti dobânda către JICA semestrial în zilele de 20 martie și 20 septembrie ale fiecărui an (denumite în continuare "**Data plății**") în restanțe la rata flotantă aplicabilă (astfel cum este definită mai jos) pentru suma principală debursată și restanță pentru fiecare perioadă de dobândă.
- (2) Rata flotantă înseamnă rata de referință plus unu virgule trei la sută (1,3%); cu condiția ca, în cazul în care rata calculată în conformitate cu cele de mai sus este mai mică de o zecime la sută (0,1%), rata flotantă să fie considerată ca fiind a o zecime la sută (0,1%).
- (3) În cazul în care orice plată care trebuie efectuată în conformitate cu secțiunea 3.04 din Termenii și condițiile generale pentru împrumuturile japoneze de AOD, din aprilie 2021 (denumite în continuare "**Termeni și condiții generale**") este întârziată, definiția "Datei de resetare TORF", astfel cum se prevede în secțiunea 2.01. (u)(b) din Termenii și condițiile generale se va citi după cum urmează:
- (b) în ceea ce privește perioada restantă, cu două (2) zile bancare Tokyo înainte de,
- (i) Data plății imediat anterioară zilei în care suma restantă devine scadentă și exigibilă (pentru perioada de la și după această dată scadentă până la data

plății, dar excluzând data imediat următoare a plății; cu condiția ca, în cazul în care JICA primește o plată efectivă de la Împrumutat, până la, dar excluzând această dată de primire efectivă), și, ulterior,

- (ii) fiecare Dată de plată (pentru perioada de la și după această Dată de plată până la Data plății, dar excluzând data de plată imediat următoare; cu condiția ca, în cazul în care JICA primește o plată efectivă de la Împrumutat, până la, dar excluzând această dată de primire efectivă).

Secțiunea 3. Comisionul unic și metoda de plată a acestuia

Împrumutatul va plăti comisionul unic, astfel cum se prevede în secțiunea 3.05. (1) din Termenii și condițiile generale.

Articolul III

Clauze speciale

Secțiunea 1. Termeni și condiții generale

Alți termeni și condiții generale aplicabile Acordului de împrumut vor fi stabiliți în Termenii și condițiile generale, cu următoarele prevederi suplimentare:

- (1) Secțiunea 2.01. (k) din Termenii și condițiile generale se va citi după cum urmează:
 - (k) "Comisionul unic" înseamnă comisionul care trebuie plătit de către Împrumutat către JICA, în sumă echivalentă cu o zecime la sută (0,1%) din suma maximă a împrumutului.
- (2) Secțiunea 2.01. (t) din Termenii și condițiile generale se va citi după cum urmează:
 - (t) "TORF" înseamnă, pentru orice perioadă de dobândă, Rata Tokyo fără risc pe termen (TORF) pentru șase (6) depozite pe lună, exprimată ca procent pe an, care apare pe pagina de referință relevantă începând cu ora 17:00, ora Tokyo, la data resetării TORF pentru perioada dobânzii ;
- (3) Secțiunea 2.01. (u) din Termenii și condițiile generale se vor citi după cum urmează:
 - (u) "Data resetării TORF" înseamnă data stabilită mai jos, respectiv:
 - (a) în ceea ce privește perioada dobânzii,
 - (i) în cazul perioadei inițiale de dobândă, a doua (2) zi bancară Tokyo

anterioare primei (1) sau a cincisprezecea (a 15-a) zi a lunii în care este semnat Acordul de împrumut, indiferent de ziua anterioară și mai apropiată de data semnării Acordului de împrumut (cu condiția ca, în cazul în care data semnării Acordului de împrumut cade în prima (1) sau a cincisprezecea (a 15-a) zi a acestei luni, a doua (2) zi bancară Tokyo înainte de data semnării Acordului de împrumut); și

- (ii) în cazul fiecărei perioade de dobândă următoare, a doua (2) zi bancară Tokyo înainte de prima zi a perioadei de dobândă relevante.
- (b) în ceea ce privește perioada restantă, a doua (2) zi bancară Tokyo înainte,
- (i) ziua în care suma rămasă devine scadentă și exigibilă (pentru perioada de la și după această dată scadentă până la data plății, dar excluzând data plății imediat următoare; cu condiția ca, în cazul în care JICA primește o plată efectivă de la Împrumutat, până la data primirii efective, dar excluzând această dată de primire efectivă); și, ulterior,
 - (ii) fiecare Dată de plată (pentru perioada de la și după această Dată de plată până la Data plății, dar excluzând data de plată imediat următoare; cu condiția, cu toate acestea, ca, în cazul în care JICA primește o plată efectivă de la Împrumutat, până la data primirii efective, dar excluzând aceasta).;

(4) Secțiunea 2.01. (y) din Termenii și condițiile generale se va citi după cum urmează:

- (y) "Zilele bancare Tokyo" înseamnă orice zi în care băncile comerciale sunt deschise pentru afaceri generale în Tokyo.

(5) Secțiunea 2.01. (z) din Termenii și condițiile generale se va citi după cum urmează:

- (z) "Taxa restantă" înseamnă o taxă care trebuie plătită de Împrumutat către JICA, calculată la o rată de două procente (2%) pe an peste rata flotantă (astfel cum este specificată în Acordul de împrumut) începând cu fiecare dată de resetare TORF, la valoarea restantă a sumei de principal, a dobânzii, a rambursării sau a oricăror alte taxe (cu excepția comisionului unic; prima de plată în avans și comisionul de anulare a plății în avans) necesare în temeiul Acordului de împrumut pentru perioada de întârziere.

(6) Secțiunea 2.01. (dd) (b) (ii) din Termenii și condițiile generale se va citi după cum urmează:

- (ii) valoarea dobânzii care s-ar fi acumulat la valoarea de (i) de mai sus, la rata dobânzii aplicabilă sumei principale în temeiul Acordului de împrumut, presupunând că această valoare a sumei principalului ar fi fost rambursată în conformitate cu graficul de amortizare anexat la Acordul de împrumut. Rata dobânzii aplicabilă sumei principalului în temeiul Acordului de împrumut este

rata fixă a dobânzii, determinată în mod rezonabil de JICA, echivalentă cu rata flotantă de la data respectivă, care este de patruzeci (40) de zile înainte de Data de plată în avans solicitată pe an, luând în considerare ratele dobânzilor de pe piață, graficul de rambursare și perioada de scadență rămasă de la Data de plată în avans solicitată.

- (7) Secțiunea 2.01. (gg) din Termenii și condițiile generale se va citi după cum urmează:
(gg) "Rata de referință" înseamnă, pentru orice perioadă de dobândă, TORF; cu condiția, că, în cazul în care, în opinia JICA, (i) TORF nu este disponibil la momentul relevant dintr-un oarecare motiv sau (ii) JICA nu mai este în măsură sau nu mai este acceptabilă din punct de vedere comercial să continue să utilizeze TORF, atunci "rata de referință" înseamnă orice altă rată a dobânzii de referință și, dacă se consideră necesar de către JICA, o marjă aplicabilă unei astfel de alte rate, astfel cum este stabilită de JICA, pentru o modificare a ratei.
- (8) Secțiunea 2.01. (ii) din Termenii și condițiile generale se va citi după cum urmează:
(ii) "Pagină de referință relevantă" înseamnă pagina JPYTRR=QCKJ a ecranului Refinitiv (sau a altei pagini care poate înlocui o astfel de pagină pe un astfel de ecran) publicată de QUICK Benchmarks Inc. (sau un alt succesori al gestionării unei astfel de pagini);
- (9) Secțiunea 3.05. (3) din Termenii și condițiile generale nu vor fi luate în considerare.
- (10) În ceea ce privește secțiunea 3.08. (1) din Termenii și condițiile generale, Împrumutatul va avea întreaga rambursare și/sau plată în avans a sumei principalului și plata Rambursării, dobânzii și a oricăror alte taxe în baza Acordului de împrumut creditate în contul "JICA-Loan", contul nr. 0207787, la sediul central al MUFG Bank, Ltd., cu reședința în Tokyo, Japonia.
- (11) Următoarele vor fi înlocuite pentru Secțiunea 5.07. (1)(c) din Termenii și condițiile generale:
(c) Împrumutatul a plătit integral Comisionul unic, astfel cum se prevede în secțiunea 3.05. (1) din Termenii și condițiile generale.
- (12) Următoarea subclauză (i) va fi adăugată la Secțiunea 6.01. din Termenii și condițiile generale:
(i) Orice eveniment care va face improbabil ca Programul, sau, o parte semnificativă a acestuia, va fi realizat.

Secțiunea 2. Procedura de achiziție

Liniile directoare pentru achiziții și pentru angajarea consultanților menționate în Secțiunea 4.01. din Termenii și condițiile generale vor fi așa cum sunt prevăzute în procedura de achiziție anexată la prezentul Acord ca Anexa 4.

Secțiunea 3. Procedura de debursare

Procedura de debursare menționată în secțiunea 5.01. din Termenii și condițiile generale va fi după cum urmează:

- (1) Procedura de debursare atașată la prezentul Acord ca Anexa 5 se aplică pentru debursarea sumelor împrumutului pentru plata efectuată și/sau care urmează să fie efectuată pentru cheltuielile bugetare la sau după 1 ianuarie 2023.
- (2) Debursarea sumelor din împrumut se va face în limita creditelor bugetare ale Guvernului japonez pentru JICA.

Secțiunea 4. Administrarea împrumutului

- (1) Împrumutatul și JICA vor face din când în când, la cererea oricăreia dintre părți, un schimb de opinii cu privire la progresele realizate în realizarea Programului.
- (2) Înainte de fiecare schimb de opinii descris în secțiunea 4. (1) de mai sus, Împrumutatul va furniza JICA, pentru revizuire și comentarii, un raport cu privire la progresele înregistrate în realizarea Programului, în detaliu pe care JICA îl poate solicita în mod rezonabil.
- (3) Cu promptitudine, dar în orice caz nu mai târziu de un (1) an de la finalizarea Programului, Împrumutatul va furniza JICA un raport de finalizare a programului în această formă și în detaliu pe care JICA îl poate solicita în mod rezonabil.
- (4) Împrumutatul va păstra toate înregistrările (contracte, comenzi, facturi, chitanțe și alte documente) care atestă cheltuielile bugetare efectuate în temeiul Acordului de împrumut până la cinci (5) ani de la data finalizării debursării. Împrumutatul se va asigura că nu a obținut anterior și nu va obține fonduri din Acordul de împrumut, orice alt împrumut, credit sau grant disponibil Împrumutatului pentru aceleași cheltuieli bugetare pentru care astfel de înregistrări sunt păstrate în temeiul Acordului de împrumut. Împrumutatul va permite, de asemenea, JICA să inspecteze aceste înregistrări și alte documente, după cum va solicita în mod rezonabil JICA.
- (5) La cererea JICA, Împrumutatul trebuie:

- (a) să aibă contul de depozit în valută prevăzut în Anexa 5 de către auditori independenți acceptabili pentru JICA, în conformitate cu standardele de audit aplicate în mod consecvent acceptabile pentru JICA;
- (b) să furnizeze JICA, de îndată ce este disponibilă, dar în orice caz în termen de cel mult patru (4) luni de la data solicitării JICA pentru un astfel de audit, o copie certificată a raportului acestui audit, cu un astfel de domeniu de aplicare și în detaliul pe care JICA îl solicită în mod rezonabil; și
- (c) să furnizeze JICA alte informații privind contul de depozit în valută și auditul acestuia, după cum solicită în mod rezonabil JICA.

Secțiunea 5. Cuprins și titluri

Cuprinsul și titlurile Articolelor sau Secțiunilor din prezentul document sunt inserate numai pentru comoditatea referinței, nu fac parte din Acordul de împrumut și nu trebuie luate în considerare în interpretarea Acordului de împrumut.

Secțiunea 6. Declarații și garanții

Împrumutatul reprezintă și garantează că Acordul de Împrumut încheiate cu JICA sub denumirea de "GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA, reprezentat de Ministerul Finanțelor" constituie aceleași obligații legale, valabile și obligatorii pentru GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA, în conformitate cu termenii săi, ca și cele încheiate sub denumirea de "GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA".

Secțiunea 7. Notificări și solicitări

Următoarele adrese sunt specificate în sensul secțiunii 9.03. din Termenii și condițiile generale:

Pentru JICA

Adresa poștală:

AGENȚIA JAPONEZĂ PENTRU COOPERARE INTERNAȚIONALĂ
DEPARTAMENTUL PENTRU ORIENTUL MIJLOCIU ȘI EUROPA

Etajul 1-6, Nibancho Center Building, 5-25 Niban-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8012,
Japonia

În atenția: Director General

Pentru Împrumutat

Adresa poștală:

MINISTERUL FINANTELOR

Str. Constantin Tănase 7, MD-2005, Chișinău, Republica Moldova

În atenția: Ministrul Finanțelor

Dacă adresele și/sau numele de mai sus sunt schimbate, Partea în cauză va notifica imediat celeilalte Părți, în scris, noile adrese și/sau nume.

DREPT CARE, JICA și Împrumutatul, care acționează prin reprezentanții autorizați în mod corespunzător, au determinat executarea în mod corespunzător a Acordului de împrumut în numele lor și livrarea la Chișinău, Republica Moldova, începând cu ziua și anul de mai sus.

Pentru

AGENȚIA JAPONEZĂ PENTRU
COOPERARE INTERNAȚIONALĂ

Pentru

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA,
reprezentat de Ministerul Finanțelor

Anexa 1

Descrierea programului

Secțiunea 1. Obiectivul Programului

Obiectivul Programului este de a sprijini deficitul de finanțare neprevăzut și reformele politice și instituționale ale Republicii Moldova prin atenuarea impactului războiului din Ucraina asupra refugiaților și gospodăriilor, consolidarea rezilienței și creșterea competitivității în vederea reducerii vulnerabilităților la șocurile viitoare, contribuind astfel la promovarea eforturilor de stabilizare economică și dezvoltare ale Republicii Moldova.

Secțiunea 2. Domeniul de aplicare al programului

Domeniul de aplicare al Programului este identic cu matricea de politici convenită, care este atașată la procesul-verbal de discuție dintre JICA și Ministerul Finanțelor din 05 iunie, 2023.

Anexa 2

Alocarea mijloacelor financiare din împrumut

Secțiunea 1. Sub rezerva dispozițiilor stabilite sau menționate în prezenta Anexă, mijloacele financiare din împrumut pot fi debursate pentru cheltuielile bugetare efectuate și/sau care urmează să fie efectuate la costuri rezonabile.

Secțiunea 2. Fără a aduce atingere dispozițiilor Secțiunii 1. de mai sus, nu se efectuează nici o debursare pentru:

- (1) cheltuielile bugetare pentru bunurile incluse în următoarele grupuri sau subgrupuri SITC* sau orice grupuri sau subgrupuri succesoare ale acestora în cadrul oricărei revizuri viitoare a SITC, astfel cum a fost desemnată de JICA printr-o notificare către Împrumutatul;

Codul SITC

Grup	Descrierea articolului
112	Băuturi alcoolice
121	Tutun, neprelucrat, deșeuri de tutun
122	Tutun, fabricat (cu sau fără înlocuitori de tutun)
525	Materiale radioactive și asociate
667	Perle, pietre prețioase și semiprețioase, neprelucrate sau lucrate
718.7	Reactoare nucleare și părți ale acestora; elemente combustibile (cartușe), neiradiate, pentru reactoare nucleare
728.43	Mașini de prelucrare a tutunului
897.3	Bijuterii din aur, argint sau platină metale de grup (cu excepția ceasuri și cazuri de ceas) și aurari "sau argintari" marfa (inclusiv pietre stabilite)
971	Aur, nemonetar (cu excepția minereurilor de aur și a concentratelor)

* Nota "SITC" înseamnă Clasificarea Standard a Comerțului Internațional, Revizia 4 (SITC Rev. 4), publicată de Organizația Națiunilor Unite în Statistical Papers, Seria M Nr. 34/Rev. 4 (2006).

- (2) orice tip de armament;
- (3) orice mărfuri periculoase pentru mediu (în sensul prezentului alineat, termenul "mărfuri periculoase pentru mediu" înseamnă mărfuri a căror fabricare, utilizare sau import este interzisă în temeiul legislației Republicii Moldova sau al acordurilor

internaționale la care Republica Moldova este parte);

- (4) plățile efectuate pentru cheltuielile bugetare anterioare datei de 1 ianuarie 2023;
- (5) plata impozitelor percepute de către sau pe teritoriul Republicii Moldova pe mărfuri sau la importul, fabricarea, procurarea sau furnizarea acestora; și
- (6) cheltuielile bugetare pentru mărfurile furnizate în temeiul unui contract care au fost finanțate sau urmează să fie finanțate cu alte surse de asistență oficială decât împrumutul.

Anexa 3

Graficul de amortizare

Scadența	Sumă (în yen japonez)
În luna martie <u>20, 2033</u>	221,340,000
La fiecare 20 martie și 20 septembrie începând cu 20 septembrie 2033 până la 20 martie 2063	221,311,000

Anexa 4

Procedura de achiziție

Secțiunea 1. Liniile directoare care vor fi utilizate pentru achiziții în cadrul împrumutului

Achiziționarea tuturor bunurilor și serviciilor care urmează să fie finanțate din mijloacele financiare a împrumutului trebuie să fie în conformitate cu Ghidul pentru achiziții în cadrul împrumuturilor japoneze de AOD din aprilie 2012 (denumite în continuare "**Linii directoare pentru achiziții**").

Secțiunea 2. Revizuirea de către JICA a deciziilor privind achizițiile publice de bunuri și servicii

(1) Cu trimitere la secțiunea 1.03. (1) din Ghidul privind achizițiile publice, JICA poate considera acceptabile alte proceduri decât licitarea competitivă internațională în oricare dintre următoarele cazuri:

- (a) Atunci când valoarea unui contract nu depășește CINCI SUTE DE MILIOANE de yen japonezi (¥500.000.000) sau echivalentul în altă monedă acceptată pentru tranzacții internaționale în ceea ce privește moneda unui contract;
- (b) Atunci când numărul furnizorilor calificați este limitat;
- (c) Atunci când achiziționarea unei mărfuri cu o anumită specificație, numele mărcii sau denumirea este necesară pentru a asigura interschimbabilitatea sau standardizarea echipamentului sau din cauza unor cerințe speciale de proiectare; și
- (d) Atunci când JICA consideră că oferta competitivă internațională este inadecvată din alte motive decât cazul (a), (b) și (c) de mai sus (de exemplu, în cazul achizițiilor publice de urgență).

(2) Fără a aduce atingere dispozițiilor secțiunii 2. (1) de mai sus, liniile directoare privind achizițiile publice nu se vor aplica în cazul achizițiilor de bunuri și servicii care, prin natura sau domeniul de aplicare, sunt puțin probabil să atragă firme străine și, prin urmare, să fie achiziționate pe plan intern. Cu toate acestea, achizițiile de astfel de bunuri și servicii se efectuează cu atenția cuvenită considerentelor de economie, eficiență, transparență în procesul de achiziții publice și nediscriminare în rândul ofertanților eligibili pentru contractele de achiziții publice.

Anexa 5

Procedura de debursare

Procedura de debursare prevăzută în prezentul document se aplică pentru debursarea surselor din împrumut:

Banca de schimb valutar desemnată din Tokyo (denumită în continuare "**Banca de plăți**") ori de câte ori este menționată în prezentul program va fi MUFG Bank, Ltd., Tokyo.

Banca de schimb valutar desemnată pe teritoriile Împrumutatului (denumită în continuare "**Banca Agent**") ori de câte ori este menționată în prezentul program este Banca Națională a Moldovei.

Secțiunea 1. Cerere de debursare

- (1) Împrumutatul va solicita JICA să efectueze debursarea prin trimiterea către JICA a unei cereri de debursare în conformitate cu formularul JICA-RFD(P) anexat la prezenta anexă.
- (2) Suma menționată în cererea de debursare este exprimată în yenul japonez.
- (3) Împrumutatul va face cererea menționată la alineatul (1) de mai sus, astfel încât JICA să poată primi documentele necesare, în principiu, nu mai puțin de cincisprezece (15) zile lucrătoare înainte de (i) data expirării Perioadei de debursare și (ii) data la care Împrumutatul solicită JICA să efectueze debursarea, cu condiția ca punctul (ii) să se aplice numai în cazul în care se face o astfel de cerere.

Secțiunea 2. Debursarea

- (1) În cazul în care JICA găsește cererea de debursare în ordine și în conformitate cu dispozițiile relevante ale Acordului de împrumut, JICA efectuează debursarea în yenul japonez, în principiu, în termen de cincisprezece (15) zile lucrătoare de la data primirii unei astfel de cereri de debursare prin plata în contul de yen nerezident (denumit în continuare "**Contul de împrumut**"), care va fi deschis în conformitate

cu actele legislative și normele administrative relevante ale Japoniei în avans la Banca plăitoare. Toate plățile efectuate de JICA în temeiul prezentei secțiunii 2. (1) vor fi primite de către Împrumutat, iar Împrumutatul va fi notificat prin cable advice de la Banca plăitoare prin intermediul Băncii Agent.

- (2) Împrumutatul (i) deschide, înainte de a prezenta JICA prima cerere de debursare și, ulterior, va menține un cont de depozit în yen japonezi exclusiv pentru Program (denumit în continuare "Cont de depozit în valută") în termenii și condițiile satisfăcătoare pentru JICA și (ii) va prezenta JICA dovada deschiderii unui astfel de cont înainte sau împreună cu prima cerere de debursare. În cadrul acestui Program, contul de credit va fi considerat contul de depozit în valută.
- (3) La transferul încasărilor împrumutului în contul de depozit în valută, Împrumutatul, prin intermediul Băncii Agent, va converti imediat valoarea yenilor japonezi din împrumutul în lei moldovenești și va transfera o sumă echivalentă în contul în moneda locală al Trezoreriei disponibil pentru finanțarea cheltuielilor bugetare. Împrumutatul va furniza JICA o confirmare scrisă în termen de treizeci (30) de zile de la plata Împrumutului că acest transfer a fost finalizat, precum și o copie a instrucțiunilor scrise emise de Împrumutat către Banca Agent care atestă o astfel de conversie și transfer.

Secțiunea 3. Aranjament bancar

- (1) Împrumutatul va întreprinde orice acțiune sau va încheia orice înțelegere sau acord cu Banca plăitoare, în numele Împrumutatului, inclusiv, dar fără a se limita la, următoarele necesare sau permise în cadrul acestei Proceduri de debursare:
 - (a) deschiderea Contului de Credit la Banca plăitoare; și
 - (b) pentru a confirma aranjamentele necesare pentru tranzacțiile de fonduri după ce veniturile împrumutului sunt creditate în contul de împrumut.
- (2) Orice acțiune întreprinsă sau aranjament sau acord încheiat de către Banca agent în conformitate cu autoritatea conferită Băncii Agent va fi pe deplin obligatorie pentru Împrumutat și va avea aceeași forță și efect ca în cazul în care o astfel de acțiune a fost luată sau un astfel de acord a fost încheiat de către Împrumutat. Împrumutatul poate revoca sau modifica autoritatea conferită Băncii Agentului în cazul în care se obține consimțământul JICA.

Secțiunea 4. Riscul valutar

Împrumutatul va suporta toate riscurile asociate fluctuațiilor valutare care decurg din debursare, iar JICA nu va fi răspunzătoare pentru acestea.

Cerere de debursare

Data:

Nr. împrumut: MDA-C1

App. Nr. de serie:

Către: AGENȚIA JAPONEZĂ PENTRU COOPERARE INTERNAȚIONALĂ
Departamentul pentru Orientul Mijlociu și Europa
În atenția: Director General

Doamnelor și domnilor:

1. În temeiul Acordului de împrumut nr.MDA-C1 din data de 10 iulie 2023, dintre AGENȚIA JAPONEZĂ PENTRU COOPERARE INTERNAȚIONALĂ și GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA, reprezentat de ministrul finanțelor din Moldova, subsemnatul solicită prin prezenta plata în temeiul Acordului de împrumut menționat anterior, a sumei de 13.500.000.000 de yeni japonezi (TREISPREZECE MILIARDE CINCI SUTE MILIOANE).
2. Subsemnatul certific că debursarea solicitată mai sus nu va fi utilizată pentru cheltuieli bugetare neeligibile în temeiul acordului de împrumut menționat anterior.
3. Vă rugăm să efectuați plata sumei solicitate în acest document prin achitarea în contul de credit al Împrumutatului la MUFG Bank, Ltd, Tokyo, Japonia.

Cu stimă,

Pentru: GUVERNUL REPUBLICII
MOLDOVA, reprezentat de Ministrul
Finanțelor al Republicii Moldova

De:

(Persoana autorizată
Semnătură, Nume și Titlu)